9 TEXT AND WORD LIST

The texts provide examples of many features described in the paper. The relevant sections of the paper contain cross-references by sentence number to the texts.
Example T1:12, i.e. Text No. 1, sentence No. 12. Sentences in the vernacular are numbered with corresponding numbers in the free English translation which follows.

Text 1 is a narrative telling of a recent event. Text 2 is an expository discourse with some narrative paragraphs.

9.1 Text 1. by Johnny Tjupurrula

1. Paka-n-u-na putu yalti-ng-u
   arose-CLAS-PAST/PUNC-1SGS in:vain call-CLAS-PAST/PUNC

   wanti-ti-ng-u.
   leave-UNIT-CLAS-PAST/PUNC.

2. Palunya-ngka-ø nyina-ng-u mala-ø
   That:time-DPART-3SGS sit-CLAS-PAST-PUNC later-NOM

   miinta-rri-ng-u.
   sick-BECOME-CLAS-PAST/PUNC.

3. Pitja-la-n-u-latju tulku-ø yinka-ng-u
   go-INTM-CLAS-PAST/PUNC-1PLEXS corroboree sing-CLAS-PAST/PUNC

   yinka-ng-u malaku-rri-ng-u.
   sing-CLAS-PAST/PUNC return-BECOME-CLAS-PAST/PUNC..

4. Ngalya pitja-ng-u-na nyina-ng-u
   Toward come-CLAS-PAST/PUNC-1SGS sit-CLAS-PAST/PUNC

   munga-rri-ng-u.
   dark-BECOME-CLAS-PAST/PUNC.

5. Kutja-n-u kutja-n-u tii-ø-latju
Cook-CLAS-PAST/PUNC cook-CLAS-PAST/PUNC tea-NOM-1PLEXS

tjiki-n-u tjiki-n-u.
drink-CLAS-PAST/PUNC drink-CLAS-PAST/PUNC.

6. Ngarri-ng-u-na nya-ng-u.
lie-CLAS-PAST/PUNC-1SGS see-CLAS-PAST/PUNC.

7. Paka-ra-lpi-ni-ø yaparranytji-ø punka-n-u
Arise-HAV-FINALLY-1SGO-3SGS child-NOM fall-CLAS-PAST/PUNC

malarr-pa ngurra-ngka.
behind-NOM Camp-GADJ

8. Taltu-ø-lpi-na pampu-n-u, "Wiya-mpa-ø
Swollen-NOM-FINALLY-1SGS touch-CLAS-PAST/PUNC No-DOUBT-3SGS

ngaatja-ø taltu-ø.''
this-NOM swollen-NOM.

9. Kanyi-n-u-na ngalya kati-ng-u.
Keep-CLAS-PAST/PUNC-1SGS toward-bring-CLAS-PAST/PUNC

10. Putu-ra-ø palumpa kamuru-lu
Unsuccessfully-3SGD-3SGS his uncle-ERG

pampu-n-u, ''Wiya-mpa-ø taltu-ø"
touch-CLAS-PAST/PUNC no-DOUBT-3SGS swollen-NOM.

11. Malaku-na ma kati-ng-u kanyi-n-u.
Return-1SGS away take-clas-PAST/PUNC keep-CLAS-PAST/PUNC

12. Tjakamarra-kutu-ø-lpi-na ngalya kati-ng-u.
Name-toward-NOM-FINALLY-1SGS toward take-CLAS-PAST/PUNC.

13. "Wiya-na kati-ø-ku mititjina-ku tjinguru, tjinguru
Not-1SGS take-CLAS-FUT/PUNC medicine-DAT maybe maybe

yu-ng-ku-ra-ø, wiya.
give-CLAS-FUT/PUNC-3SGD-3SGS not

14. Kati-ng-u-na watja-n-u-na-lu,
Take-CLAS-PAST/PUNC-1SGS say-CLAS-PAST/PUNC-1SGS-3SGA

"Ngurra-ngka kanyi-l-pani-lu-tu-ka-na
camp-GADJ keep-CLAS-neg-ERG-AFFIRM-INSTEAD-1SGS

kati-ng-u."
bring-CLAS-PAST/PUNC.

15. Kati-ng-u-na watja-n-u-na
Bring-CLAS-PAST/PUNC-1SGS said-CLAS-PAST/PUNC-1SGS

paka-ø-ra-ni tjapi-n-u "Nyaa-ku-n
arise-CLAS-HAV-1SGO ask-CLAS-PAST/PUNC Why-DAT-2SGS

ngalya pitja-ng-u?"
toward come-CLAS-PAST/PUNC

16. "Yaparranytji-ø-tju-ø miinta-rri-ng-u ngalya-
Child-NOM-1SGD-3SGS sick-BECOME-CLAS-PAST/PUNC toward-

ti-ng-u-na.
bring-CLAS-PAST/PUNC-1SGS

17. Tjinguru-li kati-ø-ku, tjinguru nyina-ø-ku.''
Maybe-1DUS take-CLAS-FUT/PUNC maybe sit-CLAS-FUT/PUNC

18. Watja-n-u-lpi-ni, "Nyuntu ma kati-ø
Say-CLAS-PAST/PUNC-FINALLY-1SGO You away take-IMP/PUNC

kanyi-la tjintu-rri-wa ngurra-ngka.
keep-IMP/PUNC sun-BECOME-OBLIG camp-GADJ

19. Ma kati-ø kanyi-la tjintu-rri-wa.''
Away take-IMP/PUNC keep-IMP/PUNC sun-BECOME-OBLIG

20. Ngara-la-ni-ø watja-n-u, "Wiya-li
Stand-HAV-1SGO-3SGS say-CLAS-PAST/PUNC Not-1DUS

kati-ø-ku, tjinguru-li kati-ø-ku."
take-CLAS-FUT/PUNC maybe-1DUS take-CLAS-FUT/PUNC

21. Paluru watja-n-u-ø napaltjarri-ø.
He said-CLAS-PAST/PUNC-3SGS name-NOM

22. "Wiya-litju-kunyu, kuwari kati-ø-ku."
No-1DUEXS-REPORT now take-CLAS-FUT/PUNC

23. Tuutji-ø-litju mantji-ra ma wanti-ti-ng-u.
Torch-NOM-1DUEXS get-HAV away leave-UNIT-CLAS-PAST/PUNC

24. Tuutji-tjarra-ø-tju-ø kurranyu-rri-ng-u
Torch-assoc-NOM-1SGD-3SGS ahead-BECOME-CLAS-PAST/PUNC

mala-ø kati-rri-n-u-na-lu.
behind-NOM take-BECOME-CLAS-PAST/PUNC-1SGS-3SGA

25. Yampu-tjarra-ø-litju ma pitja-la-na-ma
cuddle-assoc-NOM-1DUEXS away go-INTM-CLAS-PAST/CON

yiwarra-wana-ø.
path-along-NOM

26. Ma pitja-la-n-u-litju kulpa-tju-na-ma-
Away go-INTM-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS vomit-put-CLAS-PAST/CON-

limpatjura-ø ngara-ng-u-la, nya-ng-u
1DUEXAV-3SGS stand-CLAS-PAST/PUNC-DPART see-CLAS-PAST/PUNC

ma wanti-ti-ng-u-litju.
away leave-UNIT-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS

27. Ma pitja-ng-u-litju kakarra kiita-wana-rri-ngku-
Away go-CLAS-PAST/PUNC-1PLEXS east gate-along-BECOME-

la parra pitja-ø-la walypala-ngka ngara-ng-u
CLAS-HAV around go-CLAS-HAV white:man-ACC stand-CLAS-

yampu-n-u.
PAST/PUNC hug-CLAS-PAST/PUNC

28. Yampu-ø-ra ma kati-ng-u parra-rri-ng-u-
Hug-CLAS-HAV away take-CLAS-PAST/PUNC around-BECOME-

litju putu-litju yaatjapiti-la
CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS unsuccessfully-1DUEXS hospital-GADJ

kutju-litju putu nya-ng-u
only-1DUEXS in:vain see-CLAS-PAST/PUNC

29. Putu nya-ku-la-ø parra pitja-ø-la
Unsuccessfully see-CLAS-HAV-3SGS around go-CLAS-HAV

ngara-ø-la yatu-n-u.
stand-CLAS-HAV knocked-CLAS-PAST/PUNC

30. Putu ngara-ø-la nya-ng-u
Unsuccessfully stand-CLAS-HAV see-CLAS-PAST/PUNC

wanti-ø-rra.
leave-CLAS-HAV

31. Parra pitja-ng-u-ø ngara-ø-la nya-ng-u
Around go-CLAS-PAST/PUNC-3SGS stand-CLAS-HAV see-CLAS-PAST/

kutjupa-nya tuuwa-ø yatu-ø-ra putu
PUNC another-NOM door-NOM knock-CLAS-HAV unsuccessfully

wiya-tu-ka.
not-AFIRM-INSTEAD

32. Malaku pitja-ng-u-ø yatu-ø-ra
Return come-CLAS-PAST/PUNC-3SGS knock-CLAS-HAV

wiya-tu-ka.
not-AFIRM-INSTEAD

33. Wanti-ø-rra-litju ngalya pitjá-ng-u.
Leave-CLAS-HAV-1DUEXS toward come-CLAS-PAST/PUNC

34. Yaatjapitala pulka-nya-litju putu nya-ng-u.
Hospital big-NOM-1DUEXS unsuccessfully see-CLAS-PAST/PUNC

35. Tuuwa-ø yatu-ø-ra ngara-ø-la putu nya-ng-u.
Door-3SGS knock-CLAS-HAV stand-CLAS-HAV unsuccessfully see-CLAS-PAST/PUNC

36. Kuli-n-u-litju wanti-ø-rra-litju malaku ma pitja-ng-u.
listen-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS leave-CLAS-HAV-1DUEXS return away go-CLAS-PAST/PUNC

37. Ngara-ø-ma-litju ngara-ø-la-litju putu kuli-n-u.
stand-CLAS-PAST/CON-1DUEXS stand-CLAS-HAV-1DUEXS in:vain think-CLAS-PAST/PUNC

38. Malaku-litju ngalya pitja-ng-u.
Return-1DUEXS toward go-CLAS-PAST/PUNC

39. Ngalya pitja-ø-mara-litju tjinguru malaku.
Toward come-CLAS-SUBJ-1DUEXS maybe return.

40. Paluru-linyatju wini-ø-ra ma kati-ng-u.
He-1DUEXO accompany-CLAS-HAV away took-CLAS-PAST/PUNC

41. Ma pitja-ng-u-litju yaparranytji-lu-linyatju-ø wiya watja-n-u.
Away go-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS child-ERG-1DUEXO-3SGS not say-CLAS-PAST/PUNC.

Parra pitja-ng-u putu walypala kutjupa-ngka-litju-lu tjapi-n-u.
Around come-CLAS-PAST/PUNC in:vain white:man another-ACC-1DUEXS-3SGA ask-CLAS-PAST/PUNC

42. Tjapi-ø-ra ngara-ø-la pitja-ng-u-litju.
Ask-CLAS-HAV stand-CLAS-HAV go-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS.

43. Ngalya pitja-ø-la-ni-ø watja-n-u,
Toward come-CLAS-HAV-1SGO-3SGS say-CLAS-PAST/PUNC

"Wiya nyarratja-ø walypala kutjupa-kutu-ø ya-n-u,
Not there-3SGS white:man another-toward-NOM go-CLAS-

walypala kutjupa-kutu-ø ya-n-u."
PAST/PUNC white:man another-toward-NOM go-CLAS-PAST/PUNC

44. "Wana-ø-la-li pitja-ø-la-li nyarratja-ø-ø
Follow-CLAS-HAV-1DUS go-CLAS-HAV-1DUS over:there-NOM-3SGS

mayutju-ø."
boss-NOM

45. Pitja-ø-la-litju parrika-wana-rri-ng-u
Go-CLAS-HAV-1DUEXS paddock-along-BECOME-CLAS-PAST/PUNC

putu parra tjutupu-ng-u malaku-rri-ng-u.
in:vain around search-CLAS-PAST/PUNC return-BECOME-CLAS-
PAST/PUNC

46. Pitja-ng-u-litju malaku tjina-ø yanyu-wana-ø
Go-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS return foot-NOM same:way-along-

parra pitja-ng-u ma nya-ng-u.
NOM around go-CLAS-PAST/PUNC away see-CLAS-PAST/PUNC

47. "Ngaanya-lka-ø kiita-ø ngar-ø-in-pa."
This-CONEXP-3SGS gate-NOM stand-CLAS-PRES/CON-JUNC

48. Ya-n-u-litju yutju-wana-rri-ngku-la-litju
Go-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS narrow-along-BECOME-CLAS-HAV-1DUEXS

pitja-ng-u, piintji-ø yutju-ø.
come-CLAS-PAST/PUNC fence-NOM narrow-NOM

49. Ya-n-u-litju parra tjapirrpu-ngku-la nya-ng-u,
Go-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXS around enter-CLAS-HAV see-CLAS-

"ngaa-nya-lka."
PAST/PUNC here-NOM-CONEXP

51. "Ma-pula ngára-ø-ø!"
Away-2DUS stand-CLAS-IMP/PUNC

52. Ngara-ø-ma-litju tjapirr-pa.
Stand-CLAS-PAST/CON-1DUEXS outside-NOM

50. Ngara-ng-u-ø.
Stand-CLAS-PAST/PUNC-3SGS

53. Tjarrpa-ng-u-ø walypala-ø wini-n-u
Enter-CLAS-PAST/PUNC-3SGS white:man-NOM accompany-CLAS-PAST/

kuultitji-ø.
PUNC School:teacher-NOM

54. Wini-ø-ra-lta-latju ngalya tjalka-ng-u-lta-
Accompany-CLAS-HAV-THEN-1PLEXS toward hurry-CLAS-PAST/

linyatju parra-rri-ng-u-linyatju-pula
PUNC-THEN-1DUEXO around-BECOME-CLAS-PAST/PUNC-1DUEXO-3DUS

yurrkuwani-ng-u mutukayi-ngka.
enter-CLAS-PAST/PUNC car-GADJ

55. Mutukayi-ngka yurrkuwani-ø-ra-lta-latju munturr-tjinga-ø-ra
Car-GADJ enter-CLAS-HAV-THEN-1PLEXS purr-CAUSE-CLAS-HAV

kakarra taputju-n-u.
east fled-CLAS-PAST/PUNC

56. Parra wirrtja-n-u-latju parra malaku-rri-ng-u.
around hurry-CLAS-PAST/PUNC-1PLEXS around return-BECOME-CLAS-PAST/PUNC

57. Ngaparrka-rri-ø-ra parra yurrku-ya-n-u-latju-lu.
Against-BECOME-CLAS-HAV around enter-through-CLAS-PAST/PUNC-iPLEXS-3SGS

58. Parra tati-ø-ra putu-pula tuuwa-ø yatu-ø-ra
Around climb-CLAS-HAV in:vain-3DUS door-NOM knock-CLAS-HAV

putu ngara-ø-la nya-ng-u.
in:vain stand-CLAS-HAV see-CLAS-PAST/PUNC

59. Yala-ø-ra-lpi-ø tjarrpa-ø-rra nya-ng-u.
Open-CLAS-HAV-FINALLY-3SGS enter-CLAS-HAV see-CLAS-PAST/PUNC

60. Tjakamarra-lu-ø watja-n-u ngalya yalti-ng-u-tju-ø,
Name-ERG-3SGS said-CLAS-PAST/PUNC toward call-CLAS-PAST/

"Wala-pula wirrtja-ø-ra tati-ø-la!
PUNC-1SGD-3SGS Fast-2DUS hurry-CLAS-HAV climb-CLAS-IMP/PUNC

61. Wirrtja-ø-ra-pula wala-ø tati-ø-la!"
Hurry-CLAS-HAV-2DUS fast-NOM climb-CLAS-IMP/PUNC

62. Parra kukurrangka-ø-litju tati-n-u.
Around hurried-CLASS-HAV-1DUEXS climb-CLAS-PAST/PUNC

63. Ngara-ø-la ngara-ø-la ngara-ø-la wiya-kunyu,
Stand-CLAS-HAV stand-CLAS-HAV stand-CLAS-HAV No-REPORT

64. "Wiya-ra-ø yu-ø-wa
No-3SGD-2SGS give-CLAS-IMP/PUNC

65. Tjinguru-ngku-ø ngarr-ø-in miitutjina-ø
Maybe-2SGD-3SGS lying-CLAS-PRES/CON medicine-NOM

nyuntu-ra yu-ø-wa!
you-3SGD give-CLAS-IMP/PUNC

66. Kati-ø-rra-ra-ø yu-ø-wa ngurra-ngka."
Take-CLAS-HAV-3SGD-2SGS give-CLAS-IMP/PUNC camp-GADJ

67. Wini-ø-ra-ø taku uti-ng-u.
Accompany-CLAS-HAV-3SGS alight-CLAS-PAST/PUNC

68. Kurranyu-rri-ø-litju parra tjalka-ng-u.
Ahead-BECOME-CLAS-HAV-1DUEXS around hurry-CLAS-PAST/PUNC

69. Ma takuluti-ø-ra-litju ma yurrku-ya-n-u,
Away alight-CLAS-HAV-1DUEXS away enter-through-CLAS-PAST/PUNC

ma yurrku-ya-n-u-lta-latju.
away enter-through-CLAS-PAST/PUNC-THEN-1PLEXS

70. Munturr-tjinga-ø-ra-lta-latju pitja-ø-la ngurra-kutu-ø
Purr-CAUSE-CLAS-HAV-THEN-1PLEXS go-CLAS-HAV camp-toward-NOM

kati-ng-u parra tjapirr-ø wani-ng-u.
take-CLAS-PAST/PUNC around outside-NOM put:down-CLAS-PAST/PUNC

71. Yiwarra-kutu-ø-ra-ø kati-ø-rra ma ngaratju-n-u
Road-toward-NOM-3SGD-3SGS take-CLAS-HAV away stand:put-CLAS-

ngurra-kutu-ø pintupi ngurra-ngka ma
PAST/PUNC camp-toward-NOM Pintupi camp-GADJ away

ngaratju-n-u.
stand:put-CLAS-PAST/PUNC

72. Walatju-n-u wanti-ø-rra-lampatjura-ø
Set:down-CLAS-PAST/PUNC leave-CLAS-HAV-1PLEXAV-3SGS

malaku taputju-nku-ø-nytja-ngka, palunya-ø ngurra-kutu-ø
return flee-CLAS-PUNC-NOML-DPART he-3SGS camp-toward-

walytja-kutu-ø karapana-kutu-ø parra
NOM relation-toward-NOM caravan-toward-NOM around

pitja-ti-ng-u.
go-CLAS-UNIT-CLAS-PAST/PUNC

73. Karapana-ngka-latju ma ngara-ø-ka-ti-ng-u.
Caravan-GADJ-1PLEXS away stand-CLAS-UNIT-CLAS-PAST/PUNC

74. Watja-n-u-ø yalti-ng-u, "Ngalya tati-ø-
Said-CLAS-PAST/PUNC-3SGS call-CLAS-PAST/PUNC Toward climb-

la-pula ngalya kati-ø-ø!"
CLAS-IMP/PUNC-2DUS toward bring-CLAS-IMP/PUNC

75. Tjaramapi-n-u-ø takuluti-ng-u.
Stirred-CLAS-PAST/PUNC-3SGS came:down-CLAS-PAST/PUNC

76. Takuluti-ng-u watja-n-u, "Ngalya
Came:down-CLAS-PAST/PUNC said-CLAS-PAST-PUNC Toward

takuluti-ø-ø! kati-ø-ø nyarra-kutu-ø
come:down-CLAS-IMP/PUNC take-CLAS-IMP/PUNC there-toward-NOM

piti-kutu-ø!"
hole-toward-NOM

77. Ngalya kati-ø-rra parra kati-ø-rra-lta-litju-ra
Toward take-CLAS-HAV around take-CLAS-HAV-THEN-1DUEXS-3SGD

yu-ng-u.
give-CLAS-PAST/PUNC

78. Tjiki-n-u-ø kulpatju-n-u ma
Drink-CLAS-PAST/PUNC-3SGS vomit-CLAS-PAST/PUNC away

mulkurra-rri-ng-u-lta.
empty:stomach-BECOME-CLAS-PAST/PUNC-THEN

79. Paka-ø-ra-na kati-ø-rra kutun-tju-n-u
Arise-CLAS-HAV-1SGS take-CLAS-HAV sleep-put-CLAS-PAST/PUNC

palya-ø-lpi-lta.
well-NOM-FINALLY-THEN.

80. Tjinguru ngala-ng-u-ø rapitji-wana-ø
Maybe eat-CLAS-PAST/PUNC-3SGS rubbish-along-NOM

miinta-rri-ng-u.
sick-BECOME-CLAS-PAST/PUNC.

81. Pulawu-ø tjinguru rapitji-wana-ø ngala-ng-u.
Flour-NOM maybe rubbish-along-NOM ate-CLAS-PAST/PUNC

82. Kurrakurra-ø tjinguru ngurra-ngka ngalku-ø-la-ya
bad-NOM maybe camp-GADJ eat-CLAS-HAV-3PLS

tju-nku-la-nytja-tjanu-ø pumpa-kukanytja-lu-tju-ø
put-CLAS-CON-NOML-origin-NOM good-mistake-ERG-1SGD-3SGS

ngala-ng-u miinta-rri-ng-u.
eat-CLAS-PAST/PUNC sick-BECOME-CLAS-PAST/PUNC

English Free translation of Text 1.

1. I got up and called in vain for (my son). 2. At that time he was all right, it was later that he became sick. 3. We all went to the corroboree and sang and sang, then we returned to camp. 4. I came back and sat down; then it became dark. 5. We boiled the tea and then drank and drank. 6. I lay down and then saw him. 7. He finally got up and fell down again behind the shelter. 8. I felt that he was swollen (around the stomach) "Oh no he is swollen?" 9. I held on to him and brought him (here). 10. His uncle touched him in vain (with a view to healing him as a doctor man) "No I don't understand that he is swollen". 11. Then I took him back to my camp and kept him there. 12. Finally I took him to Tjakamarra. 13. (Tjupurrula said) "I won't take him (to the hospital) for medicine, maybe he (Tjakamarra) will give him some." 14. I took him (to Tjakamarra) and said, "I didn't keep him at my camp but I brought him to you (so he wouldn't get worse). 15. I took him and I spoke (to Tjakamarra). He got up and he asked me, "Why have you come?" 16. "My child is sick and I have brought him (to you). 17. Maybe we two will take him (to the hospital) maybe we will stay here."

18. He finally said to me, "You take him back and look after him at your camp until tomorrow morning. 19. Take him and look after him till tomorrow morning." 20. Then after standing a while he said to me, "Maybe we will take him to the hospital, maybe we won't." 21. He (Tjakamarra) spoke to Napaltjarri (his wife). 22. "No, we better take him now." 23. After getting a torch we left (Napaltjarri on her own). 24. He went ahead of me with the torch while I carried the boy along behind . 25. Carrying the boy we continued going along the path. 26. We kept on going along and then we waited for the boy while he vomited. After watching him we went on again. 27. We went east and after going through the gate we walked around the path and then stood at the white man's house. We hugged (the boy there). 28. After hugging him we carried him further and took him around to the hospital. But we looked in vain for (the sister) at the hospital. 29. After looking in vain, we went around and stood and knocked at the door (of another house). 30. We waited in vain to see (the sister) and then went away. 31. We went around and after standing saw another door. We unsuccessfully knocked on it. No one was there. 32. He (Tjakamarra) returned and knocked again on the door, but nothing. 33. After leaving that door we walked. 34. At the big hospital we looked in vain (for the sister). 35. After knocking on the door we waited and looked in vain. 36. We listened and then went away back to the other door (of the hospital). 37. We kept on standing there and listened in vain for someone inside. 38. Then we returned again. 39. Maybe we should have gone back to camp at that stage. 40. He (Tjakamarra) escorted us (the boy and I) along. 41. We went and then the boy said "no" to us (said that we should stop looking for the sister and go back to camp). We went around and then asked another white man (where the sister was) but in vain. 42. After asking him and standing for a while we went. 43. He came back to me and said, "No, she went over there to another whiteman's house, to another white man's house." 44. "Let us go and find her at the boss's house (superintendent's house)" 45. After going we went along the fence, but couldn't get through it, so we came back again. 46. We returned along our own path then we saw it, 47. "Oh this is where the gate is." 48. We went and then we went through the gate and kept going. 49. We went around and then came into the yard and looked, "Oh here!" 50. He stood there (Tjakamarra). 51. (Tjakamarra said) "Stand there you two!" 52. We two kept standing there outside. 53. He went inside and brought the school teacher out. 54. After getting the school teacher those two hurried out and went round us to the car and got inside.

55. After all getting into the car we started it and hurried east. 56. After hurrying around we returned. 57. We went back along the same track and then went into another yard. 58. After climbing (the stairs) those two knocked on the door and looked in vain for someone to come out. 59. Finally she opened the door and they entered and saw her. 60. Tjakamarra talked to her and then called me. "Hurry you two and come up here!" 61. "Hurry you two and come up here!" 62. We hurried around and climbed (up the stairs) 63. He stood and stood there, but nothing. 64. "No, you give him (medicine)," Sister said to Tjakamarra. (Just something to make him vomit). 65. Maybe you have some suitable medicine. You give him some of that. 66. You take him back to camp and give him medicine there (to make him vomit). 67. He (Tjakamarra) escorted the boy down stairs. 68. Then we two went ahead of him, 69. and got into the car. We all got in the car. 70. We started it and then went to our camps. 71. After taking us to the road, he (school teacher driver) stopped the car near the Pintupi camp. 72. He put us off and while he was returning to the settlement, he (Tjakamarra) hurried to his caravan, his camp. 73. We stopped at the caravan. 74. He (Tjakamarra) spoke. He called, "Come inside you two, bring him in here!" 75. He stirred a medicine mixture and then went back outside. 76. He went outside and said, "Come down here, take him over to that hole in the ground!" 77. After taking him around to the hole we gave him the medicine. 78. He drank it then he vomited and his stomach became empty. 79. I arose and took him and put him to bed. Finally he was well again. 80. Maybe he had eaten something from among some rubbish and became sick. 81. Maybe he ate bad flour. 82. Maybe something bad which others had left there he ate mistakenly thinking it was good, and then became sick.

9.2 Text 2. by Charlie Tjakamarra.

1. Tjitururr-wana-ø Tjitururr-wana-ku
   Water:place:name-along-NOM water:place-along-DAT

   Tjitururr-wana-ku-ra-ya wiya waari-rr-ø-in.
   water:place-along-DAT-3SGD-3PLS not worry-BECOME-CLAS-

   PRES/CON

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
Australian Aborigines Branch
December 1978

THE CORE OF PINTUPI GRAMMAR

Data for this grammar was collected at Papunya and surrounding outstations over a period of eight years 1966 - 1974. The material was compiled and analysed by K. C. & L. E. Hansen of the Summer Institute of Linguistics with the valuable assistance of Johnny Yangkatja Tjupurrula and Tjampu Tjapaltjarri of Papunya.

Printed and Published in Australia, by the Institute for Aboriginal Development
Alice Springs, Northern Territory.